



ECOLE FRANCO-PALESTINIENNE

BETHLEEM

طلب التحاق بالمدرسة الفرنسية - الفلسطينية

(APPLICATION FOR ADMISSION)

السنة الدراسية 2011 - 2012

School year 2011 - 2012



لصف:

For the class of :

والتعبئة بالانكليزية لكي يستطيع المعلمين من قراءة الملف

NOM DE L'ELEVE :

أسم عائلة الطالب :

PRENOMS DE L'ELEVE:

أسم الطالب :

Nous, soussignés,

نحن الموقعين ادناه،

ayant pris connaissance des conditions d'admission et du montant des frais de scolarité, demandons de bien vouloir inscrire notre fils/ fille à l'école maternelle.

Nous avons pris connaissance du règlement intérieur et nous nous engageons à nous y conformer et à veiller à ce que notre fils/ fille s'y conforme.

Nous prenons note par ailleurs que cette inscription deviendra un contrat définitif au moment où l'administration de l'école nous notifiera par écrit son accord.

بإذنا قد أخذنا علمنا بشروط القبول ومواعيد تسديد الرسوم ، نود تسجيل ابننا/ ابنتنا في روضة الفرنسية.

نحن نوافق على الامتثال لآحكام وقواعد وأنظمة المدرسة ونؤكد نحن أن ابننا/ ابنتنا سيتمثل لها.

هم أيضا أن هذا الطلب سيصبح عقدا ملزما بعد تلقينا تأكيدا خطيا بالقبول من المدرسة.

Date Signature des parents

توقيع الأهل

التاريخ

Ecrire le nom en lettre d'imprimerie

PIECES A FOURNIR

1. Certificat de naissance (copie)
2. 1 photographie format passeport
3. Le formulaire médical sans lequel l'élève ne pourra être admis en classe*
4. La copie de la carte d'identité de l'enfant

Un chèque de 600 Nis représentant les frais de gestion administrative du dossier

Non remboursables / non transférables, ils ne sont pas déduits des frais de scolarité

1 - شهادة الميلاد (صورة)

مال توافرها

1 - 2

- 3

- 4

هيزات. هذه الرسوم رده وغير قابلة للتحويل. أنها أيضا لن تدفع لتغطية القسط أو من أجل دفع ورسوم اخرى

معلومات شخصية عن الطالب

صورة

لصف :

Name and Family Name _____ الاسم الرباعي للطالب

Date of Birth _____ / _____ / _____ تاريخ الميلاد
Day Month Year

_____ Ville/City Etat/State Pays/Country مكان الولادة

_____ رقم الهوية الجنس انثى ذكر الجنسية

_____ البريد الإلكتروني :

Address : _____ العنوان :

_____ المدينة City/ /البلدة /Etat Code postal/Zip Code

Téléphone : (portable de l'élève) _____
Telephone : (student's mobile phone)

اللغة المستخدمة في البيت : الفرنسية الفرنسية لغة اخرى الإنجليزية
Langue parlée à la maison : Français Anglais Autres (lesquelles ?)
Language spoken at home : French English Other (which ones ?)

Ecole précédemment fréquentée par l'élève اخر مدرسة كان الطالب مسجل فيها	Classe الصف	Année السنة
Nom de l'école : Name of school اسم المدرسة		
Adresse : Address العنوان		
Ville/City	Etat/State	Code postal/Zip Code PAYS Country

نرجو ارفاق صورة عن شهادة ميلاد الطفل وعن هوية الاب والام

FICHE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES PARENTS

معلومات عن اهل الطالب

	اسم الأب PERE (FATHER)	اسم الأم MERE (MOTHER)
NOM / Last name أسم العائلة		
Prénom/ First name الإسم الشخصي		
REPRESENTANT LEGAL DE L'ELEVE S'IL N'EST PAS UN DES PARENTS الوصي القانوني إذا لم يكن للطالب عائلة		
	Beau-père الأَب في القانون <input type="checkbox"/> autre آخر <input type="checkbox"/>	Belle-mère الأُم في القانون <input type="checkbox"/> Autre آخر <input type="checkbox"/>
Nom/Last name أسم العائلة		
Prénom/First name الإسم الشخصي		
Nationalité/Nationality الجنسية		
Adresse personnelle العنوان الشخصي E-MAIL des parents		
Téléphone (domicile et portables) هاتف المنزل والنقال	() Area code	() Area code
Nom de l'Entreprise اسم مكان العمل		
Adresse professionnelle عنوان العمل		
	Ville City	Ville City
	Etat State	Etat State
	Code postal Zip Code	Code postal Zip Code
Téléphone (bureau) هاتف العمل	() Area code	() Area code

Frères et sœurs : Noms, années de naissances et écoles fréquentées
أسماء وأعمار إخوة وأخوات الطالب مع اسم المدرسة التي يترددون عليها

Acceptez-vous que l'école communique votre adresse et numéro de téléphone aux autres parents d'élève de la classe ? Oui Non
هل توافقون على ان تعطلي المدرسة رقم هاتفكم وعنوانكم الى اهالي زملاء اولادكم ? No yes

IMPORTANT

1. Les frais de gestion administrative ne sont ni remboursables ni transférables et ne sont pas déduits du montant des frais de scolarité.
2. Lorsque l'élève sera accepté pour la première fois, une avance non remboursable et non transférable dont le montant est 1000 Shekels devra être versée pour confirmer cette inscription. Cette somme sera déduite du montant des frais de scolarité du 1^{er} trimestre.
3. Aucune réduction des frais de scolarité ne sera consentie en cas d'arrivée tardive ou de départ anticipé ou en cas de renvoi décidé par l'école en application des dispositions contenues dans le règlement intérieur.
4. Les frais de scolarité pour l'année 2011 – 2012 sont fixés à 5000 Shekels en maternelle et 5500 en élémentaire pour les locaux et 10 000 Shekels pour les internationaux.
5. Seuls les parents sont autorisés à récupérer leur enfant à la sortie de l'école sauf si autres indications et autorisations écrites de leurs parts.

1. *The application fee is a non refundable and non transferable administrative fee for processing this application. It will not be applied towards the tuition or any other fees.*
2. *When a student is first admitted to the school, a non-refundable deposit of 1000 Shekels is required. The amount will be deducted from the tuition fees.*
3. *Under no circumstances will there be a reduction in tuition or fees on account of late arrival or early withdrawal or on account of dismissal by the school in accordance with its rules and regulations.*
4. *Tuition fees for the scholastic year 2011 – 2012 are 5000 Shekels for the kindergarten and 5500 for the elementary students for locals and 10000 NIS for internationals.*
5. *In case someone else should come to pick up you child from the school, a written authorization must be signed from the parents.*

- 1 - رسوم التسجيل غير مستردة وغير قابلة للتحويل .
- 2 - عند قبول الطالب في المدرسة , يجب دفع مبلغ 1000 شيكل غير مستردة , وهذا المبلغ سيخصم من القسط السنوي .
- 3- نحت أي ظرف من الظروف لن يكون هناك تخفيض في رسوم التعليم بسبب تأخر التسجيل او الانسحاب المبكر او بسبب طرد من المدرسة وفقا للقواعد والانظمة .
- 4-الرسوم الدراسية للعام الدراسي 2011 - 2012 هي 5000 شيكل للروضة و 5500 للابتدائي للمحليين و 10000 شيكل للاجانب .
- 5 - في حال حضور شخص آخر لاصطحاب طفلكم من المدرسة، لا بد من وجود اذن خطي موقع من الأبوبين .